

<b>Rundbrief</b>	<b>Nr.80 第 80 期</b> <b>November 2018 年 11 月</b>
<b>Germanisten- und Deutschlehrer- verband Taiwan</b>	<b>中華民國德語文學者暨教師協會 會訊</b>
<b>Institute of German Language &amp; Literature Fu Jen University, Hsinchuang, 24205 New Taipei City</b>	<b>中華民國德語文學者暨教師協會</b> <b>會址:242 新北市新莊區輔仁大學</b> <b>德語語文學系</b>
<b>In dieser Ausgabe: Protokoll der Jahresvollversammlung 2018 des Germanisten- und Deutschlehrerverbands</b>	<b>本期內容: 中華民國德語文學者暨教師協會 2018 年會員大會年會會議紀錄</b>

### 中華民國德語文學者暨教師協會 2018 年會員大會年會會議紀錄

時間：2018 年 10 月 13 日 11:20~12:00

地點：淡江大學

主席：劉惠安 (輔仁)

出席會員: 35 位 參見出席簽到表

紀錄: 施侯格 劉惠安

- I. 理事施侯格代表主辦單位淡江大學德語系歡迎所有參與本次會員大會的會員，本會目前會員約 40 位，已達討論事項的議決人數。

## II. 理事會報告

### 1. 理事長劉惠安報告

- a. 本會理事會現任成員如下：

Vorsitzende 理事長	Dr. Hwei-Ann Liu 劉惠安	Fu-Jen Universität (FJU) 輔仁大學	<a href="mailto:hweiannliu@hotmail.com">hweiannliu@hotmail.com</a>
Stellvert Vorsitzende 理事, 副理事長	Dr. Monika Leipelt-Tsai 蔡莫妮	National Chengchi Universität (NCCU) 政治大學	<a href="mailto:leipelt@nccu.edu.tw">leipelt@nccu.edu.tw</a>
Schatzmeisterin 理事, 財務	Susanne Schick 許書珊	Chinese Culture University (PCCU) 中國文化大學	<a href="mailto:GDVT.buch@gmail.com">GDVT.buch@gmail.com</a>
Beauftragter für Internationales 理事, 國際事務	Dr. Ingo Tamm 唐英格	Wenzao Ursuline University of Languages 文藻外語大學	<a href="mailto:ingotamm@gmx.de">ingotamm@gmx.de</a>
Beauftragte für die GDVT-Webseite 理事 網站運作	Dr. Li-Fen Ke 柯麗芬	Goethe-Institut Taipei 歌德學院 (台北)	<a href="mailto:li-fen.ke@taipei.goethe.org">li-fen.ke@taipei.goethe.org</a>
Mitglied 理事	Dr. Hsin-Yi Lin 林欣宜	Kaohsiung University of Science and Technology (NUST) 高雄科技大學	<a href="mailto:xyl@nkfust.edu.tw">xyl@nkfust.edu.tw</a>
Mitglied 理事	Dr. Holger Steidele 施侯格	Tamkang Universität (TKU) 淡江大學	<a href="mailto:hsteidele@posteo.de">hsteidele@posteo.de</a>
Mitglied 理事	Dr. Jörg Parchwitz 白秋石	Soochow Universität (SCU) 東吳大學	<a href="mailto:japarchwitz@gmail.com">japarchwitz@gmail.com</a>

## b. 各校主辦活動輪值表

年度	主辦學校	學術研討會 每二年	萊茵盃
2015	輔仁		東吳
2016	文化	Tamkang	文藻
2017	東吳		文化
2018	淡江	Wenhua	高科大
<b>2019</b>	<b>文藻</b>		<b>輔仁</b>
<b>2020</b>	<b>高科大</b>	<b>Wenzao</b>	<b>東吳</b>
<b>2021</b>	<b>輔仁</b>		<b>政治</b>
<b>2022</b>	<b>文化</b>	<b>Soochow</b>	<b>淡江</b>
<b>2023</b>	<b>東吳</b>		<b>文藻</b>

- b. 本會網站新址：<http://gdvt.org> 可在網頁首頁左上方點入德文版或中文版，網站管理費用每月新台幣 1000 元整。

## 2. 本會財務理事許書珊報告

主要的項目如下：

本會帳戶原有餘額 (至 106.10.30): 新台幣 513,281 元

本會帳戶現有餘額 (至 107.10.19): 新台幣 561,669 元

(本會會員於 10 月 13 日所繳會費尚未納入)

收入: 新台幣 229,917 元

支出: 新台幣 156,529 元

小計: **73,388 NTD 餘額**

預計 2018 的尚需支出 10% 費用

新台幣 73,388.00 元

-新台幣 7,338.80 元

=新台幣 **66,049.20 元**

平日支出現金餘額

至 106.09.26: 新台幣 2,607 元

至 107.10.13): 新台幣 4,825 元

詳細帳目請參見附件 1

## 2. 國際事務長 Ingo Tamm 報告

與夥伴協會聯繫情形，如下：

(1.) 2018 年 10 月 13 日邀請來台參加德語教師協會研討會邀的日本及韓國講者為：

Herr Prof. Dr. Takashi Kawashima (Germanistik der Universität Kyoto/Japan)

Herr Prof. Dr. Chang Nam Lee (Germanistik der Hanyang Universität in Seoul/Korea)

Herr Prof. Dr. Christian Soffel (Sinologe von der Universität Trier)

(2.) 德語教師協會會員可參加在日本及韓國舉辦的國際性研討會有：

**a) 韓國第 24 屆國際 Sorak 研討會**

文藻大學張守慧老師代表台灣德語教師協會參加 2018 年 9 月 28 日至 30 日在韓國 Sorak 舉辦的國際研討會，該研討會主題是：德語文學史的跨文化性。

**b) 日本德語教師協會第 24 屆德語教學研習會公告：**

日本德語教師協會將於 2019 年 3 月 15 日至 18 日舉辦第 24 屆德語教學研習會，研討會主題是：德語課程中的文學篇章-方案與應用。受邀的講者是 Jun.-Prof. Dr. Simone Schiedermaier (Friedrich-Schiller- Universität Jena).

<http://www.dafdz.uni-jena.de/schiedermaier.html>

會議地點：Ort: Tama Nagayama Jôhō Kyôiku Sentâ, Suwa 2-5-1, Tama-shi, 206-0024 Tôkyô-to <http://www.tnjc.jp.com>

報名費：38.000 日元 /10400 N 台幣 (日本教師協會會員的教師及學生有優惠)。參與人數：40 人，報名截止日：2018 年 12 月 15 日。

報名網址、<https://tinyurl.com/dafsem2019>

日本德語教師協會於 2018 年 10 月 25 日來函邀請本協會的代表參加。劉理事長已於當天對外公告，然而在 2018 年 12 月 15 日前都無人提出申請，國際事務長 Ingo Tamm 將知會日本德語教師協會此結果。

**c) 日本德語教師協會第 61 屆文化研習會公告**

日本德語教師協會將於 2019 年 3 月 17 日至 22 日與德國學術交流總署在日本 Tateshina 一起合辦第 61 屆文化研習會。誠摯邀請所有日本德語教師協會會員參加。報名費約 45000 日元/12460 台幣，(沒有固定職務者可以給予補助) 預計 45 人參加。報名截止日：2018 年 10 月 20 日。

研討會主題：„Literarischer Habitus“。受邀學者：Herr Prof. Dr. Norbert Otto Eke (Universität Paderborn)。

研討會時間：2019 年 3 月 17 日至 22 日

研討會地點：Resort Hotel Tateshina (Chino, Präfektur Nagano)

<http://resort-hotel-tateshina.jp>

日本德語教師不提供補助給台灣德語教師協會會員。

**d) 2019 年亞洲德語文學者研討會公告**

下一屆亞洲德語文學者研討會將於 2019 年 8 月 26-29 日在日本舉行。預計 2019 年 8 月 30 日 (星期五) 一日遊。研討會總主題：„Einheit in der Vielfalt? Germanistik zwischen Divergenz und Konvergenz“。研討會地點：der Toyohira-Campus der Hokkai-Gakuen-Universität (Sapporo-shi, Hokkaido).

報名期限：

報名發表論文：2018 年 11 月 1 日- 12 月 31 日

報名參加、未發表論文：2018 年 11 月 1 日 - 2019 年 3 月 31 日

報名費：

有固定職務者：15000 日元，約台幣 4150 台幣

無固定職務者、學生：10000 日元，約 2770 台幣。

付款方式：信用卡或匯款 (以匯款方式者，需等報名費入賬後才接受報名)

報名網址：<https://www.agt-jgg.org/anmeldung/>

代表德語教師協會參加 2019 年亞洲德語文學者年會者，日本德語教師協會將支付機票、日本境內的車資、住宿費 (5 晚，由主辦單位訂房) 及報名費。

在 2018 年 10 月 13 日德語教師協會年會加開的教師協會理事會議上，就 3 位報名者中選出文藻大學的 Ingo Tamm 代表台灣德語教師協會參加此研討會。

淡江大學的 Holger Steidle 老師將在此研討會的大會上發表論文。

e) 論文期刊網路連結

日本德語教師協會希望能將其期刊„Neue Beiträge zur Germanistik“連結到我們的網頁上。該期刊每年均會發行一期國際性的專刊（論文收件截止日 2019 年 3 月 15 日）。非日本德語教師協會的會員亦可投稿。相對的，日本德語教師協會也應將台德學刊連結至其期刊網頁上。理事會同意此建議，並感謝國際事務長 Ingo Tamm.

f) 論文期刊網路連結

日本德語教師協會希望能將其期刊„Neue Beiträge zur Germanistik“連結到我們的網頁上。該期刊每年均會發行一期國際性的專刊（論文收件截止日 2019 年 3 月 15 日）。非日本德語教師協會的會員亦可投稿。相對的，日本德語教師協會也應將台德學刊連結至其期刊網頁上。理事會同意此建議，並感謝國際事務長 Ingo Tamm.

4) 台德學刊主編徐安妮老師工作報告

目前學刊的困難在於：很多投稿的論文均未得到審稿者的刊登認可。編輯委員會擬定投稿者的個人資料填寫表 以及 編輯委員會的修訂（參見附件二）

### III. 大會決議

1) 為鼓勵本會會員踴躍投稿**台德學刊**，自即日起，投稿者每篇論文於繳交論文時所需之**審稿費用為新台幣一千元整**。

2) 基於目前各單位舉辦的眾多研討會，導致本會每兩年的學術研討會參與人數急遽下降，經表決後多數與會者同意自即日起暫時停辦。

3) 本會 2019 年學術研討會與年會將由文藻外語大學主辦，會議主題待定。

<b>Rundbrief</b>	<b>Nr.80 第 80 期</b> <b>November 2018 年 11 月</b>
<b>Germanisten- und Deutschlehrer- verband Taiwan</b>	中華民國德語文學者暨教師協會 會訊
<b>Institute of German Language &amp; Literature Fu Jen University, Hsinchuang, 24205 New Taipei City</b>	中華民國德語文學者暨教師協會 會址:242 新北市新莊區輔仁大學 德語語文學系
<b>In dieser Ausgabe: Protokoll der Jahresvollversammlung 2018 des Germanisten- und Deutschlehrerverbands</b>	本期內容: 中華民國德語文學者暨教師協會 2018 年會員大會年會會議紀錄

## **Protokoll der Jahresversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan (Vollversammlung 2018)**

**Zeit: 13. Oktober 2018, 11.20 – 12.00 Uhr**

**Ort: Tamkang Universität, Tamsui Campus, HC307**

**Anwesende: GDVT-Mitglieder, siehe Unterschriften der Anwesenden**

**Protokoll: Holger Steidele**

**I. Begrüßung** durch das Vorstandsmitglied des GDVT an der Tamkang Universität (Holger Steidele) und Feststellung der Beschlussfähigkeit

### **II. Berichte**

#### **1) Bericht der Vorstandsvorsitzenden (Hwei-Ann Liu)**

##### a) Mitglieder des aktuellen Vorstands

Vorsitzende 理事長	Dr. Hwei-Ann Liu 劉惠安	Fu-Jen Universität (FJU) 輔仁大學	<a href="mailto:hweiannliu@hotmail.com">hweiannliu@hotmail.com</a>
Stellvert Vorsitzende 理事, 副理事長	Dr. Monika Leipelt- Tsai 蔡莫妮	National Chengchi Universität (NCCU) 政治大學	<a href="mailto:leipelt@nccu.edu.tw">leipelt@nccu.edu.tw</a>
Schatzmeisterin 理事, 財務	Susanne Schick 許書珊	Chinese Culture University (PCCU) 中國文化大學	<a href="mailto:GDVT.buch@gmail.com">GDVT.buch@gmail.com</a>
Beauftragter für Internationales 理事, 國際事務	Dr. Ingo Tamm 唐英格	Wenzao Ursuline University of Languages 文藻外語大學	<a href="mailto:ingotamm@gmx.de">ingotamm@gmx.de</a>
Beauftragte für die GDVT- Webseite 理事 網站運作	Dr. Li-Fen Ke 柯麗芬	Goethe-Institut Taipei 歌德學院 (台北)	<a href="mailto:li-fen.ke@taipei.goethe.org">li-fen.ke@taipei.goethe.org</a>
Mitglied 理事	Dr. Hsin-Yi Lin 林欣宜	Kaohsiung University of Science and Technology (NUST) 高雄科技大學	<a href="mailto:xyl@nkfust.edu.tw">xyl@nkfust.edu.tw</a>
Mitglied 理事	Dr. Holger Steidele 施候格	Tamkang Universität (TKU) 淡江大學	<a href="mailto:hsteidele@posteo.de">hsteidele@posteo.de</a>
Mitglied 理事	Dr. Jörg Parchwitz 白秋石	Soochow Universität (SCU) 東吳大學	<a href="mailto:japarchwitz@gmail.com">japarchwitz@gmail.com</a>

b) Rotation Symposium, Rheinpokal

<b>Jahr</b>	<b>Uni</b>	<b>Symposium (alle 2 Jahre)</b>	<b>Rheinpokal</b>
2015	Fu Jen		Soochow
2016	Wenhua	Tamkang	Wenzao
2017	Soochow		Wenhua
2018	Tamkang	Wenhua	NKSTU
<b>2019</b>	<b>Wenzao</b>		<b>Fu Jen</b>
<b>2020</b>	<b>NKSTU</b>	Wenzao	<b>Soochow</b>
<b>2021</b>	<b>Fu Jen</b>		<b>NCCU</b>
<b>2022</b>	<b>Wenhua</b>	Soochow	<b>Tamkang</b>
<b>2023</b>	<b>Soochow</b>		<b>Wenzao</b>

- c) Neue Webseite des Verbands (<https://gdvt.org/de/germanisten-und-deutschlehrerverband-taiwans>), jetzt auf Chinesisch und Deutsch. Monatliche Verwaltungskosten 1.000 NTD

## 2) Bericht und Entlastung der Schatzmeisterin (Susanne Schick)

Die wesentlichen Daten:

Alter Kontostand (106.10.30): 513,281 NTD

Neuer Kontostand (107.10.19): 561,669 NTD

(Mitgliedsbeitragszahlungen vom 13. Oktober noch nicht enthalten)

Einnahmen: 229,917 NTD

Ausgaben: 156,529 NTD

**Ergebnis: 73,388 NTD Überschuss**

Abzgl. 10% Rücklage 2018:

73,388.00 NTD

- 7,338.80 NTD

**= 66,049.20 NTD**

### Kasse

(106.09.26): 2,607 NTD

(107.10.13): 4,825 NTD

(Zu den wichtigsten Einnahmen und Ausgaben vgl. ANHANG 1)

### **3) Bericht des Beauftragten für Internationales (Ingo Tamm, WZU)**

#### **1. Japanische und koreanische Gäste bei GDVT-Tagungen in Taiwan**

##### **GDVT-Jahrestagung 2018 Tamkang University, 13.10.2018**

Folgende offizielle ausländische Gäste der JGG und der KGG waren an der GDVT Jahrestagung 2018 anwesend

- Herr Prof. Dr. Takashi Kawashima (Germanistik der Universität Kyoto/Japan)
- Herr Prof. Dr. Chang Nam Lee (Germanistik der Hanyang Universität in Seoul/Korea)
- Herr Prof. Dr. Christian Soffel (Sinologie von der Universität Trier)

#### **2. Taiwanische Gäste bei internationalen Konferenzen in Japan und Korea**

##### **a. 24. Internationales Sorak-Symposium der KGG (28. September (Fr) - 30. September (So) 2018 Thema:** Interkulturalität in der deutschsprachigen Literaturgeschichte.

Frau Professor Dr. Chang Shoou-Huey von der Wenzao Universität hat als offiziell nominierte Referentin des GDVT an dem Sorak-Symposium in Korea teilgenommen.

##### **b . 24. DaF-Seminar der JGG**

**Rahmenthema:** Literarische Texte im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht –  
Konzepte und ihre Anwendung

Termin: Fr., 15. – Mo., 18. März 2019

Gastreferent: Jun.-Prof. Dr. Simone Schiedermaier (Friedrich-Schiller- Universität Jena)

<http://www.dafdaz.uni-jena.de/schiedermaier.html>

Ort: Tama Nagayama Jôhō Kyôiku Sentâ

Suwa 2-5-1, Tama-shi, 206-0024 Tôkyô-to

<http://www.tnjc.jp.com>

Teilnahmegebühr: 38.000 ¥, 10400 NT (Geplant ist eine Gebührenermäßigung für Lehrbeauftragte und Studierende, die Mitglied der JGG sind)

Teilnehmerzahl: 40

Anmeldeschluss: 15. Dezember 2018

Anmeldung: <https://tinyurl.com/dafsem2019>

Der JGG hat am 25.10.2018 nach einem Delegierten für das Seminar angefragt. Die **Ausschreibung** wurde von Hwei ann Liu noch am selben Tag herausgeschickt (Befristung 15.12.2018). Leider hat sich bis heute **kein Interessent** gemeldet. Herr Tamm wird die JGG darüber informieren.

##### **c. 61. Kulturseminar der JGG im März 2019 (Ankündigung)**

In Zusammenarbeit mit dem DAAD wird vom **17. bis 22. März 2019** in Tateshina das 61. Kulturseminar veranstaltet. Alle interessierten Mitglieder der JGG sind dazu herzlich eingeladen.

Rahmenthema: Literarischer Habitus (s. u. die Themenbeschreibung)

Gastdozent: Prof. Dr. Norbert Otto Eke (Universität Paderborn)

Datum: So., 17. März – Fr., 22. März 2019

Ort: Resort Hotel Tateshina (Chino, Präfektur Nagano)

<http://resort-hotel-tateshina.jp>

Teilnahmegebühr: voraussichtlich 45.000 Yen (Zuschussmöglichkeit für Teilnehmer/innen ohne feste Anstellung) 12460 NT

**Erwartete Teilnehmerzahl:** ca. 45

**Anmeldeschluss:** 20. Oktober 2018

**Finanzierung:** Es gibt zur Zeit keine Zuschussmöglichkeit durch den JGG

#### **d. Asiatische Germanistentagung 2019 (Ankündigung)**

Ort, Zeit und Thema der Asiatischen Germanistentagung in Japan:

Datum: Mo., **26. August bis Do., 29. August 2019** (für Fr., den 30., ist ein Tagesausflug geplant)

Ort: Toyohira-Campus der Hokkai-Gakuen-Universität (Sapporo-shi, Hokkaido)

Gesamthema: Einheit in der Vielfalt? Germanistik zwischen Divergenz und Konvergenz

#### **Termine**

Anmeldung zur Teilnahme mit Vortrag: 1. Nov. 2018 – 31. Dez. 2018

Anmeldung zur Teilnahme ohne Vortrag: 1. Nov. 2018 – 31. Mär. 2019

#### **Teilnahmegebühren**

15.000 Yen (festangestellte Teilnehmerinnen/Teilnehmer), 4150 NT

10.000 Yen (nicht festangestellte Teilnehmerinnen/Teilnehmer und Studentinnen/Studenten)  
2770 NT

Zahlungsweisen: Kreditkarte bzw. Überweisung

Bei einer Überweisung wird die Anmeldung erst nach dem Eingang der Teilnahmegebühren angenommen

**Webseite für online Anmeldung:** <https://www.agt-jgg.org/anmeldung/>

Für den offiziellen GDVT-Delegierten Verbandes zur AGT 2019 werden die folgenden Kosten von der JGG übernommen:

- Flugkosten
- Fahrtkosten innerhalb von Japan
- Hotelkosten (für 5 Nächte, wird vom Organisationskomitee gebucht)
- Teilnahmegebühr

**Auf der ausserordentlichen Sitzung der GDVT-Vortands bei der Jahresversammlung am 13.10. 2018 an der Tamkang wurde Herr Tamm (Wenzao-Universität) als offizieller Delegierte der GDVT für die AGT 2019 gewählt. Herr Steidele (Tamkang) hält dort einen Plenarvortrag. Die JGG hat am 21.11.2018 bereits eine offizielle Einladung an Herrn Tamm geschickt.**

#### **e. Zeitschriftenlink**

Die JGG ist sehr an einem link für ihre Zeitschrift „Neue Beiträge zur Germanistik“ auf unserer Webseite interessiert. Es gibt jährlich eine Internationale Ausgabe (Einsendeschluss 15 März 2019), die auch Beiträge von Nicht-JGG Mitgliedern annimmt. Im Gegenzug sollte die JGG auch auf die „Deutsch-Taiwanischen Hefte“ hinweisen.

#### **4) Bericht der Chefredakteurin An-Nie Hsu über die Arbeit an den Deutsch-Taiwanischen Heften**

Als Problem wurde festgehalten, dass viele der eingereichten Beiträge von den Gutachtern abgelehnt und zu wenige Beiträge eingereicht werden.

Neues Papier in Bezug auf die Personalien der Beitragenden (ANHANG 2a)

Änderungen im Redaktionellen (ANHANG 2b)

### **III. Beschlüsse**

**1) Änderungen im Redaktionellen der Deutsch-taiwanischen Hefte: Ab sofort brauchen unsere Mitglieder beim Einreichung eines Beitrags gleichzeitig die Gebühren für Gutachten nur 1000NT\$ einzahlen.**

**2) Die Abstimmung über eine vorläufige Einstellung des alle 2 Jahre stattfindenden Symposiums, unter anderem aufgrund gesunkener Teilnehmerzahlen durch das große Angebot von synchron stattfindenden, anderen Konferenzen , wurde mehrheitlich angenommen.**

**3) Nächste GDVT-Jahrestagung an der Wenzao Universität, das Rahmenthema wurde noch nicht beschlossen**